

PROVENCE

CREMONESE CON ASTE IN VISTA - CREMONE BOLT WITH OUTSIDE RODS - CREMONE AVEC TRINGLES APPARENTES - GETRIEBEGRIFF MIT SICHTBAREN STANGEN - CREMONA CON VARILLAS A LA VISTA - ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑ ΜΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΝΤΙΖΕΣ

1. VERIFICA PRELIMINARE

Sulla base della tipologia di apertura da realizzare (vedi Tabella A) verificare l'applicabilità e gli ingombri della cremonese ed eventualmente della terza chiusura (Fig. 1A - 1B - 1C - 1D).

1. CHECKS

Select the type of opening required (see Table A). Check that the type and dimensions of the Cremone bolt and the third lock (where fitted) are correct for the application selected (Figs. 1A - 1B - 1C - 1D).

1. VERIFICATIONS PRELIMAIRES

Vérifier la possibilité d'application et les dimensions hors tout de la cremone et, le cas échéant, du troisième point de fermeture en fonction du type d'ouverture à réaliser (voir Tableau A) (Fig. 1A - 1B - 1C - 1D).

1. PRÜFUNG

Je nach Öffnungsart (siehe Tabelle A) sind die Anwendbarkeit und die Abmessungen des Getriebegriffs und ggf. der dritten Schließstelle zu prüfen (Abb. 1A - 1B - 1C - 1D).

1. CONTROL

En función del tipo de apertura a realizar (véase Tabla A) comprobar la posibilidad de aplicación, las dimensiones totales de la cremona y posiblemente del tercer cierre (Fig.) 1A - 1B - 1C - 1D).

1. ΑΡΧΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

Ανάλογα με τον επιθυμητό τύπο ανοίγματος (βλ. Πίνακα Α) ελέγξτε τη δυνατότητα εφαρμογής και τις διαστάσεις της σπανιολέτας και ενδεχομένως του τρίτου κλειδώματος (Εικ. 1Α - 1Β - 1C - 1D).

INGOMBRI CREMONESE - CREMONE BOLT OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS HORS TOUT DE LA CREMONE - ABMESSUNGEN GETRIEBEGRIFF - DIMENSIONES TOTALES CREMONA - ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ

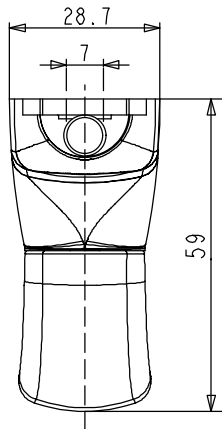


Fig./Abb./Εικ. 1A

INGOMBRI CREMONESE E TERZA CHIUSURA APERTURA INTERNA COMPLANARE - OVERALL DIMENSIONS OF CREMONE BOLT AND THIRD LOCK, INTERNAL OPENING, FLUSH FITTING - DIMENSIONS HORS TOUT DE LA CREMONE ET DU TROISIEME POINT DE FERMETURE - OUVERTURE VERS L'INTERIEUR - FERMETURE A LA FRANCAISE - ABMESSUNGEN GETRIEBEGRIFF UND DRITTE SCHLIESSTELLE - NACH INNEN ÖFFNEND - FLÄCHENBÜNDIG - DIMENSIONES TOTALES CREMONA Y TERCER CIERRE APERTURA INTERNA COPLANAR - ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ ΚΑΙ ΤΡΙΤΟΥ ΙΣΙΟΥ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ

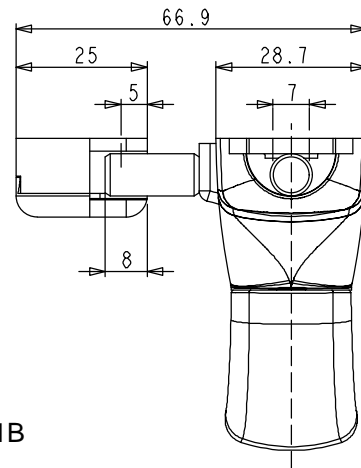


Fig./Abb./Εικ. 1B

INGOMBRI CREMONESE E TERZA CHIUSURA APERTURA ESTERNA SORMONTO - OVERALL DIMENSIONS OF CREMONE BOLT AND THIRD LOCK, EXTERNAL OPENING, OVERLAPPING - DIMENSIONS HORS TOUT DE LA CREMONE ET DU TROISIEME POINT DE FERMETURE - OUVERTURE VERS L'EXTERIEUR - FERMETURE A RECOUVREMENT - ABMESSUNGEN GETRIEBEGRIFF UND DRITTE SCHLIESSTELLE - NACH AUSSEN ÖFFNEND - FLÄCHENVESETZT - DIMENSIONES TOTALES CREMONA Y TERCER CIERRE APERTURA EXTERNA SOBREPOSICIÓN - ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ ΚΑΙ ΤΡΙΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΜΕ ΚΑΒΑΛΙΚΙ

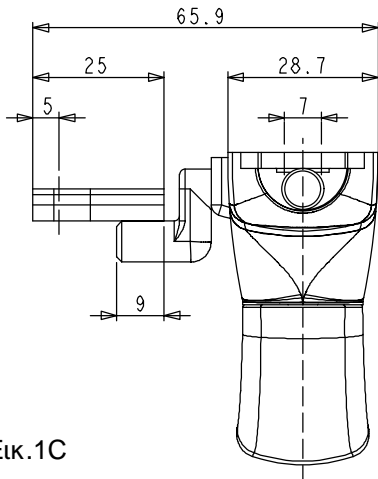


Fig./Abb./Εικ. 1C

INGOMBRI CREMONESE E TERZA CHIUSURA APERTURA ESTERNA COMPLANARE - OVERALL DIMENSIONS OF CREMONE BOLT AND THIRD LOCK, EXTERNAL OPENING, FLUSH FITTING - DIMENSIONS HORS TOUT DE LA CREMONE ET DU TROISIEME POINT DE FERMETURE - OUVERTURE VERS L'EXTERIEUR - FERMETURE A LA FRANCAISE - ABMESSUNGEN GETRIEBEGRIFF UND DRITTE SCHLIESSTELLE - NACH AUSSEN ÖFFNEND - FLÄCHENBÜNDIG - DIMENSIONES TOTALES CREMONA Y TERCER CIERRE APERTURA EXTERNA COPLANAR - ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ ΚΑΙ ΤΡΙΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ

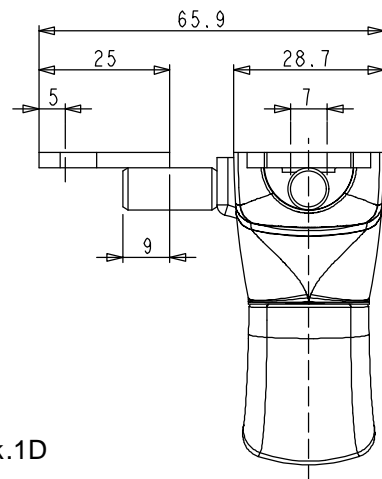


Fig./Abb./Εικ. 1D

TABELLA ACCESSORI PROVENCE - TABLE OF PROVENCE ACCESSORIES - TABLEAU DES ACCESSOIRES DU MODELE PROVENCE -
 ZUBEHÖRTABELLE FÜR PROVENCE - ΤΑΒΛΑ ΑΚΕΣΟΡΙΟΣ PROVENCE - ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΑ PROVENCE

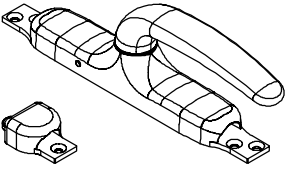
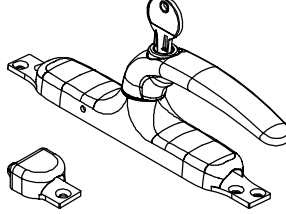
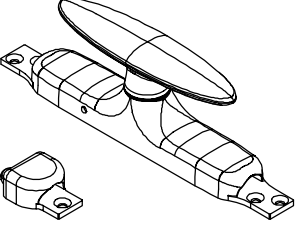


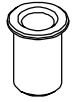
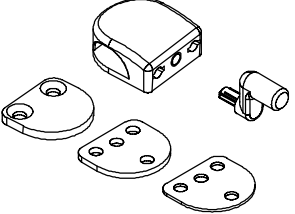
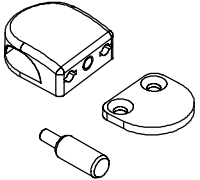
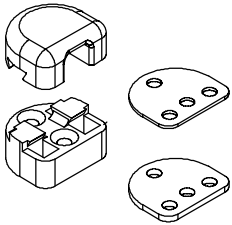
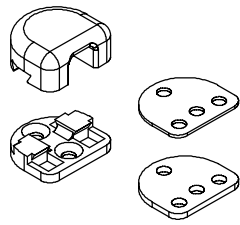
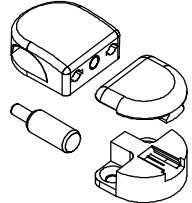
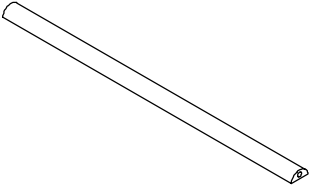
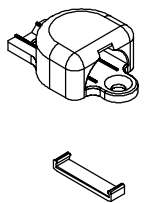

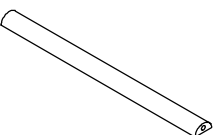
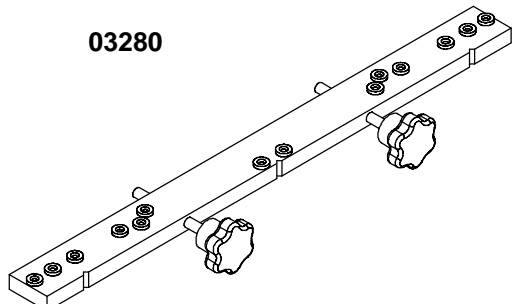
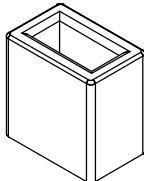
<p>01160</p> 	<p>01161</p> 	<p>01162</p> 	
<p>02135</p> 	<p>02136</p> 	<p>02159</p> 	<p>01292</p> 
<p>01293</p> 	<p>01294</p> 	<p>01295</p> 	<p>01296</p> 
<p>01297 (1600mm)</p> 	<p>01298</p> 	<p>03288</p> 	
<p>01300 (1000mm)</p> 	<p>03280</p> 		

TABELLA TIPOLOGIE DI APERTURA E ACCESSORI – TABLE OF OPENING TYPES AND ACCESSORIES – TABLEAU DES TYPES D’OUVERTURE ET ACCESSOIRES – TABELLE ÖFFNUNGSARTEN UND ZUBEHÖR – TABLA TIPOS DE APERTURA Y ACCESORIOS – ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΥΠΩΝ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

TABELLA A – TABLE A – TABLEAU A – TABELLE A – TABLA A – ΠΙΝΑΚΑΣ Α					
	A	B	C	D	E
01160					
01161					
01162					
01297, 01300					
02135					
02136					
01294					
01295					
02159					
01296					
01292					
01293					
01298					
03288					
03280					
	Accessorio indispensabile – Required accessories – Accessoire indispensable – Unerlässliches Zubehör – Accesorio indispensable – Απαραίτητο εξάρτημα				
	Accessorio opzionale – Optional accessories – Accessoire optionnel – Optionales Zubehör – Accesorio opcional – Προαιρετικό εξάρτημα				
	Utilizzabile solo su nodo centrale complanare – Available only on flush central node – Utilisable uniquement sur section centrale avec fermeture à la française – Nur bei flächenbündigem mittlerem Querschnitt zu verwenden – Sólo puede utilizarse sobre el nudo central coplanar – Χρήση μόνο σε τρίτο κλειδίωμα				

Fig./Abb./Εικ. 2A

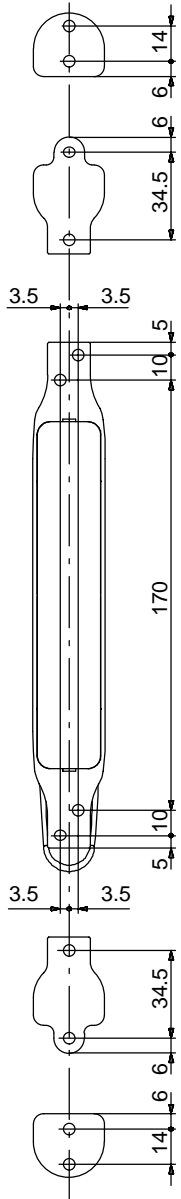


Fig./Abb./Εικ. 2B

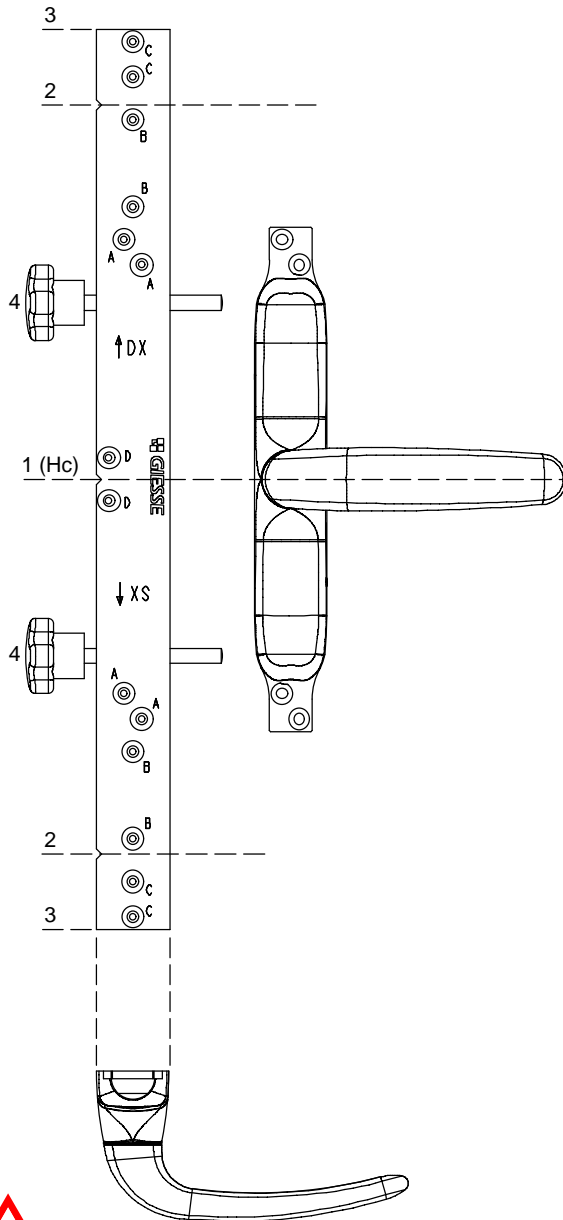
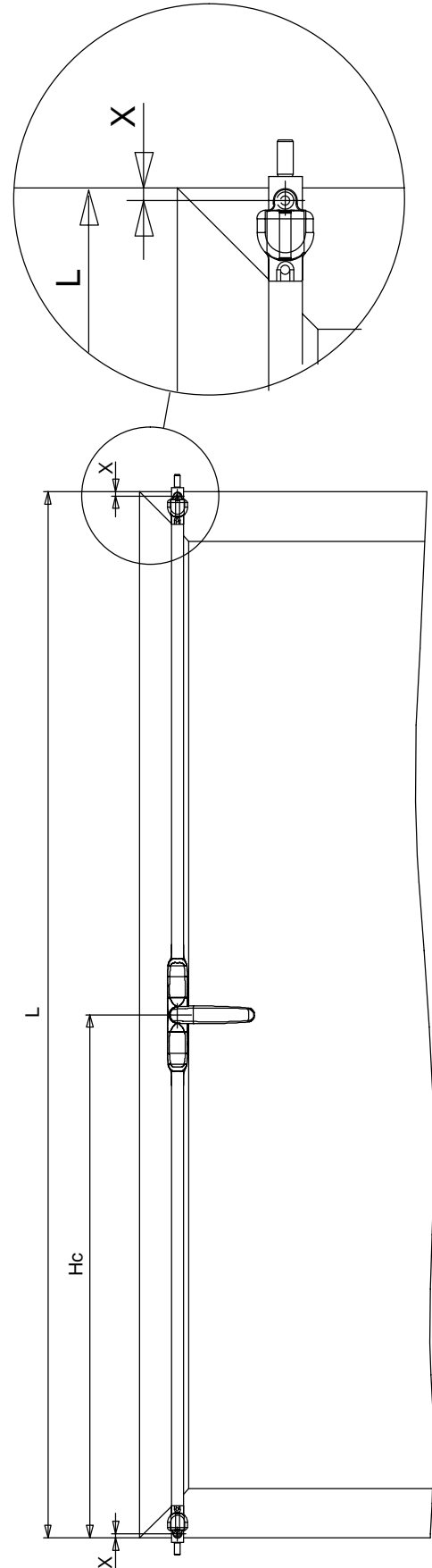


Fig./Abb./Εικ. 2C



Larghezza dima = larghezza cremonese
 Template width = cremone width
 Largeur gabarit = largeur crémonne
 Bohrlehrenbreite = Getriebegriffbreite
 Anchura plantilla = anchura cremona
 Πλάτος σχεδίου = πλάτος σπανιολέτας

2. LAVORAZIONI

Stabilire l'altezza della cremone (Hc) ed eseguire le lavorazioni di foratura dell'anta ed eventualmente del telaio utilizzando la dima art. 03280 (Fig. 2A - 2B - 2C). Per il corretto posizionamento della dima fare riferimento anche ai disegni dei nodi delle differenti tipologie di apertura (Fig. 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

ISTRUZIONI DI IMPIEGO DIMA

↑DX: identifica "l'alto", e quindi come orientare la dima, per eseguire le lavorazioni sul montate di un'anta con apertura destra.

↑SX: identifica "l'alto", e quindi come orientare la dima, per eseguire le lavorazioni sul montate di un'anta con apertura sinistra (dall'orientamento DX ruotare la dima di 180°).

1: indice che identifica il centro della cremone (quota Hc Fig. 2C) e dell'incontro terza chiusura per il posizionamento in altezza sull'anta.

2: indice che identifica il posizionamento della dima in riferimento all'anta per eseguire le forature del "guida aste" e degli "incontri" per "apertura interna complanare e sormonto ed altezza complanare".

3: riferimento per la foratura del "guida aste" nell'applicazione "apertura esterna sormonto".

4: viti di registro per il posizionamento trasversale della dima sul montante dell'anta.

A: fori da utilizzare per eseguire la lavorazione per la cremone (utilizzare punta Ø 2,7).

B: fori da utilizzare per eseguire la lavorazione per i guida asta (utilizzare punta Ø 2,7).

C: fori da utilizzare per eseguire la lavorazione per gli incontri (utilizzare punta Ø 2,7).

D: fori da utilizzare per eseguire la lavorazione per gli incontri 3a chiusura (utilizzare punta Ø 2,7).

2. MACHINING

Set the height of the Cremona bolt (Hc). Drill the window and the frame (where necessary) using the template art. 03280 (Figs. 2A - 2B - 2C). For the correct position of the template, refer to the node drawings for the various opening types (Figs. 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

TEMPLATE INSTRUCTIONS

↑DX: is the "top" to be used when drilling the uprights of a window with right-hand opening.

↑SX: is the "top" to be used when drilling the uprights of a window with left-hand opening; (if the template is in the DX position, turn it through 180°).

1: reference marking the centre of the Cremona bolt (dimension Hc in Fig. 2C) and of the third lock keep for height positioning on the frame.

2: reference on the template for drilling for the "rod guide" and the "keep" holes for "internal flush and overlapping opening" and "external flush opening" applications.

3: reference for drilling the "rod guide" holes on "overlapping external opening" applications.

4: adjuster screws for positioning the template crossways on the window upright.

A: holes for Cremona drilling (use a Ø 2.7 bit) .

B: holes for rod guide drilling (use a Ø 2.7 bit) .

C: holes for drilling keep holes (use a Ø 2.7 bit).

D: holes for third lock keep holes (use a Ø 2.7 bit).

2. PERCAGES

Définir la hauteur de la crémonne (Hc), puis effectuer les percages du vantail et, le cas échéant, du châssis à l'aide du gabarit art. 03280 (Fig. 2A - 2B - 2C). Pour positionner correctement le gabarit, il est important de consulter les dessins des sections relatives aux différents types d'ouverture (Fig. 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

UTILISATION DU GABARIT

↑DX : indique le "haut", c'est-à-dire comment orienter le gabarit pour effectuer les percages sur le montant d'un vantail avec ouverture à droite.

↑SX : indique le "haut", c'est-à-dire comment orienter le gabarit pour effectuer les percages sur le montant d'un vantail avec ouverture à gauche (tourner le gabarit de 180° par rapport à l'orientation DX).

1 : indice indiquant le centre de la crémonne (cote Hc Fig. 2C) et la gâche du troisième point de fermeture pour le positionnement en hauteur sur le vantail.

2 : indice indiquant le positionnement du gabarit par rapport au vantail pour effectuer les percages du "guide-tringles" et des "gâches" en cas d'ouverture vers l'intérieur avec fermeture à la française et à recouvrement et en cas d'ouverture vers l'extérieur avec fermeture à la française.

3 : repère pour le percage du "guide-tringles" dans l'application "ouverture vers l'extérieur - fermeture à recouvrement".

4 : vis de réglage pour le positionnement transversal du gabarit sur le montant du vantail.

A : trous à utiliser pour effectuer les percages sur la crémonne (utiliser une mèche Ø 2,7) .

B : trous à utiliser pour effectuer les percages sur les guide-tringles (utiliser une mèche Ø 2,7) .

C : trous à utiliser pour effectuer les percages sur les gâches (utiliser une mèche Ø 2,7) .

D : trous à utiliser pour effectuer les percages sur les gâches du troisième point de fermeture (utiliser une mèche Ø 2,7).

2. BOHRUNGEN

Die Höhe des Getriebegriffs (Hc) festlegen und die Bohrungen am Flügel und ggf. am Rahmen mit Hilfe der Bohrlehre Art. 03280 (Abb. 2A - 2B - 2C) ausführen. Zur korrekten Anordnung der Bohrlehre siehe auch die Zeichnungen der Querschnitte für die verschiedenen Öffnungstypen (Abb. 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

ANWEISUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH DER BOHRLEHRE

↑DX: steht für "oben" und bezeichnet daher die Ausrichtung der Bohrlehre zum Bohren auf dem Senkrechtheil eines rechts öffnenden Flügels.

↑SX: steht für "oben" und bezeichnet daher die Ausrichtung der Bohrlehre zum Bohren auf dem Senkrechtheil eines links öffnenden Flügels (hinsichtlich der Markierung DX die Bohrlehre um 180° drehen).

1: Kennzeichnung des Mittelpunkts des Getriebegriffs (Maß Hc Abb. 2C) und des Schließblechs für dritte Schließstelle zur Höhenanordnung auf dem Flügel.

2: Kennzeichnung zur Anordnung der Bohrlehre im Verhältnis zum Flügel für die Bohrungen der "Stangenführung" und der "Schließbleche" für "nach innen öffnende flächenbündige und flächenversetzte Fenster und nach außen öffnende flächenbündige Fenster".

3: Kennzeichnung für die Bohrungen der "Stangenführung" bei der Anwendung "nach außen öffnende flächenversetzte Fenster".

4: Einstellschrauben zur Queranordnung der Bohrlehre auf dem Senkrechtheil des Flügels.

A: Löcher für die Bohrungen für den Getriebegriff (Bohrer- Ø 2,7 verwenden)

B: Löcher für die Bohrungen für die Stangenführungen (Bohrer- Ø 2,7 verwenden)

C: Löcher für die Bohrungen für die Schließbleche (Bohrer- Ø 2,7 verwenden)

D: Löcher für die Bohrungen für die Schließbleche 3. Schließstelle (Bohrer- Ø 2,7 verwenden)

2. PREPARACIONES

Establecer la altura de la cremona (Hc) y realizar los trabajos de taladrado de la hoja y si es necesario del bastidor utilizando la plantilla art. 03280 (Fig.) 2A - 2B - 2C). Para el posicionamiento correcto de la plantilla, hágase también referencia a los dibujos de los nudos de los diferentes tipos de apertura (Fig. 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

INSTRUCCIONES DE EMPLEO DE LA PLANTILLA

↑Dcha: identifica "el alto", y por lo tanto como orientar la plantilla, para realizar los trabajos en el montante de una hoja con apertura derecha.

↑Izqda: identifica "el alto", y por lo tanto como orientar la plantilla, para realizar los trabajos en el montante de una hoja con apertura izquierda (desde la orientación DCHA girar la plantilla 180°).

1: Indicador que identifica el centro de la cremona (cota Hc Fig. 2C) y de la platina de contacto tercer cierre para el posicionamiento en altura en la hoja.

2: Indicador que identifica el posicionamiento de la plantilla con referencia a la hoja, para realizar los taladros de los "guía varillas" y de las "platinas de contacto" para "apertura interna coplanar y sobreposición y externa coplanar".

3: referencia para el taladrado de la "guía varillas" en la aplicación "apertura externa sobreposición".

4: tornillos de ajuste para el posicionamiento transversal de la plantilla sobre el montante de la varilla.

A) orificios a utilizar para realizar los trabajos para la cremona (utilizar broca Ø 2,7) .

B: orificios a utilizar para realizar los trabajos para la guía cremona (utilizar broca Ø 2,7) .

C: orificios a utilizar para realizar los trabajos para las platinas de contacto (utilizar broca Ø 2,7) .

D: orificios a utilizar para realizar los trabajos para las platinas de contacto 3er. cierre (utilizar broca Ø 2,7) .

2. ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΕΣ

Προσδιορίστε το ύψος της σπανιολέτας (Hc) και εκτελέστε τις εργασίες διάτρησης του φύλλου και ενδεχομένως της κάσας χρησιμοποιώντας τον οδηγό κωδ. 03280 (Εικ. 2A - 2B - 2C). Για τη σωστή τοποθέτηση του οδηγού συμβουλευθείτε και τα σχέδια των διαφορετικών τύπων ανοίγματος (Εικ. 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΔΙΑΤΡΗΣΗΣ

↑DX: υποδηλώνει το "επάνω" και κατά συνέπεια τον προσανατολισμό του σχεδίου για την εκτέλεση των εργασιών στην κολόνα ενός φύλλου με άνοιγμα δεξιά.

↑SX: υποδηλώνει το "επάνω" και κατά συνέπεια τον προσανατολισμό του σχεδίου για την εκτέλεση των εργασιών στην κολόνα ενός φύλλου με άνοιγμα αριστερά (από τη θέση DX γυρίστε το σχέδιο κατά 180°).

1: δείκτης που υποδεικνύει το κέντρο της σπανιολέτας (απόσταση Hc Εικ. 2C) και του αντικρύσματος τρίτου κλειδώματος για τη τοποθέτηση του φύλλου στο σωστό ύψος.

2: δείκτης που υποδεικνύει τη θέση του σχεδίου ως προς το φύλλο για τη διάτρηση του "οδηγού πατζουρόβεργας" και των "αντικρυσμάτων" για "για εσωτερικό χωνευτό άνοιγμα με καβαλίκι και χωνευτό εξωτερικό".

3: σημείο αναφοράς για τη διάτρηση του "οδηγού πατζουρόβεργας" στην εφαρμογή "εξωτερικό άνοιγμα με καβαλίκι".

4: βίδες ρύθμισης της εγκάρσιας τοποθέτησης του σχεδίου στην κολόνα του φύλλου.

A: σπές προς διάνοιξη για τη σπανιολέτα (τρυπάνι Ø 2,7)

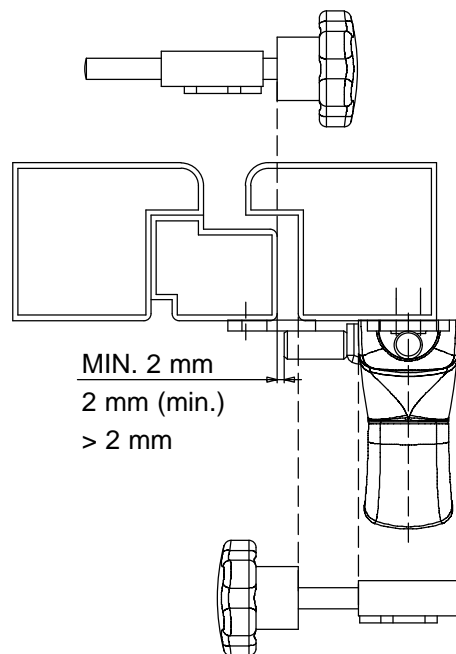
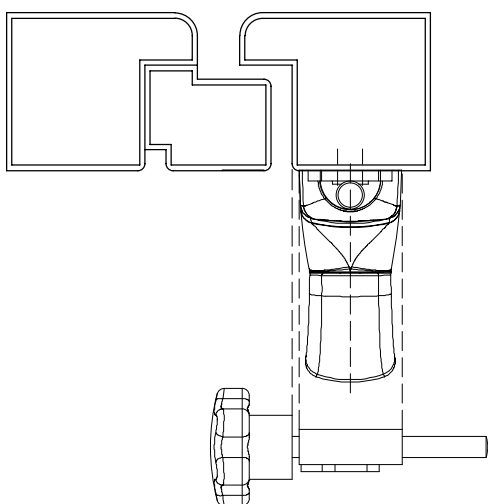
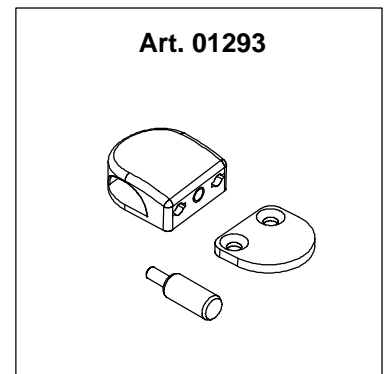
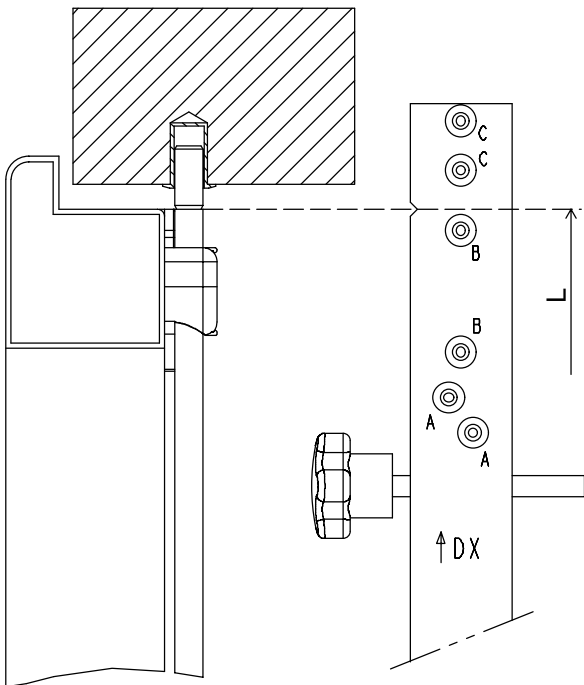
B: σπές προς διάνοιξη για τους οδηγούς πατζουρόβεργας (τρυπάνι Ø 2,7)

C: σπές προς διάνοιξη για τα αντικρύσματα (τρυπάνι Ø 2,7)

D: σπές προς διάνοιξη για τα αντικρύσματα τρίτου κλειδώματος (τρυπάνι Ø 2,7)

A

Fig./Abb./Εικ. 3



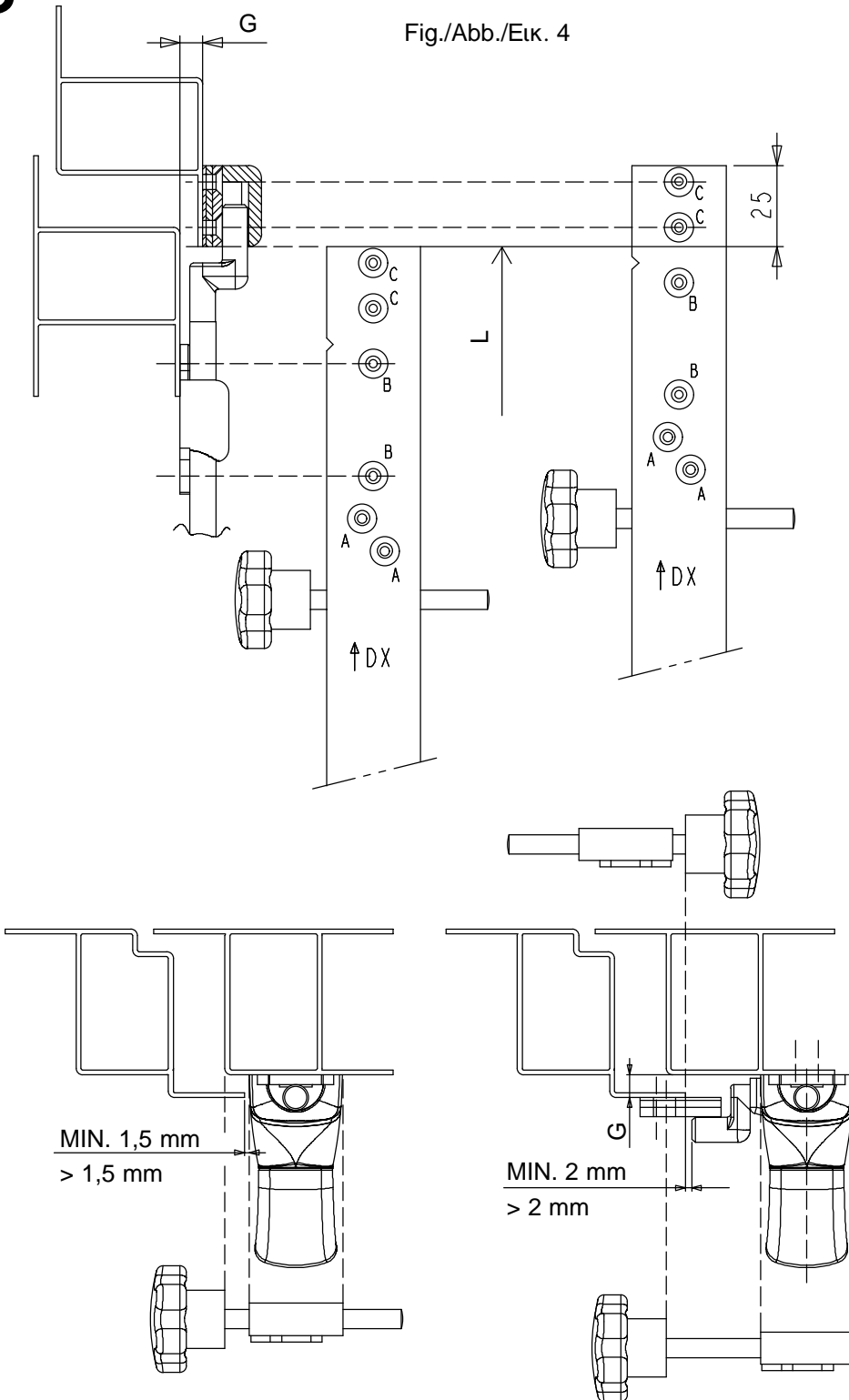
POSIZIONAMENTO CREMONESE
 CREMONE BOLT POSITIONING
 POSITIONNEMENT DE LA CREMONE
 ANORDNUNG DES GETRIEBEGRIFFS
 POSICIONAMIENTO CREMONA
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ

POSIZIONAMENTO CREMONESE CON TERZA CHIUSURA (ART. 01293)
 CREMONE BOLT AND THIRD LOCK (ART. 01293) POSITIONING
 POSITIONNEMENT DE LA CREMONE AVEC TROISIEME POINT
 DE FERMETURE (ART. 01293)
 ANORDNUNG DES GETRIEBEGRIFFS MIT DRITTER SCHLISSSTELLE (ART. 01293)
 POSICIONAMIENTO CREMONA CON TERCER CIERRE (ART. 01293)
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ ΜΕ ΤΡΙΤΟ ΚΛΕΙΔΩΜΑ (ΚΩΔ. 01293)

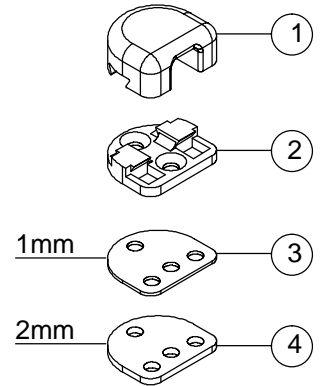
APERTURA ESTERNA CON SORMONTO - EXTERNAL OPENING, OVERLAPPING TYPE -
 OUVERTURE VERS L'EXTERIEUR - FERMETURE A RECOUVREMENT - NACH AUSSEN ÖFFNEN FLÄCHENVERSETZT -
 APERTURA EXTERNA CON SOBREPOSICIÓN - ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΜΕ ΚΑΒΑΛΙΚΙ

B

Fig./Abb./Εικ. 4

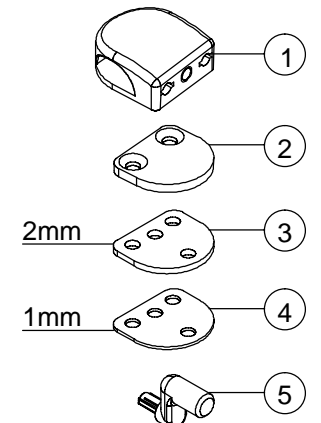


Art. 01295



G = 7mm	1, 2, 3, 4
G = 8mm	1, 2, 4
G = 9mm	1, 2, 3
G = 10mm	1, 2

Art. 01292



G = 7mm	1, 2, 3, 4, 5
G = 8mm	1, 2, 3, 5
G = 9mm	1, 2, 4, 5
G = 10mm	1, 2, 5

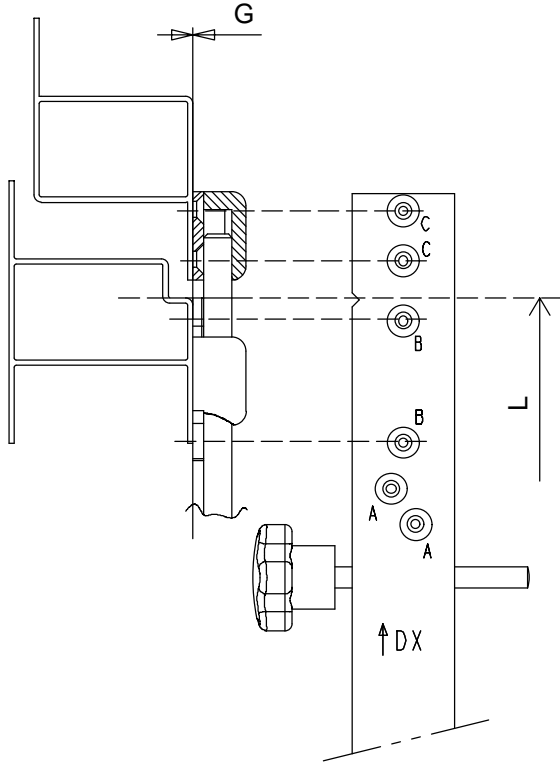
POSIZIONAMENTO CREMONESE
 CREMONE BOLT POSITIONING
 POSITIONNEMENT DE LA CREMONE
 ANORDNUNG DES GETRIEBEGRIFFS
 POSICIONAMIENTO CREMONA
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ

POSIZIONAMENTO CREMONESE CON TERZA CHIUSURA (ART. 01292)
 CREMONE BOLT AND THIRD LOCK (ART. 01292) POSITIONING
 POSITIONNEMENT DE LA CREMONE AVEC TROISIEME POINT
 DE FERMETURE (ART. 01292)
 ANORDNUNG DES GETRIEBEGRIFFS MIT DRITTER SCHLIESSSTELLE
 (ART. 01292)
 POSICIONAMIENTO CREMONA CON TERCER CIERRE (ART. 01292)
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ ΜΕ ΤΡΙΤΟ ΚΛΕΙΔΩΜΑ (ΚΩΔ. 01292)

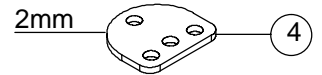
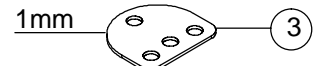
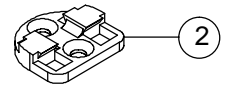
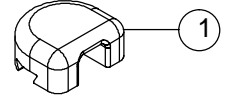
APERTURA ESTERNA COMPLANARE - EXTERNAL OPENING, FLUSH TYPE -
 OUVERTURE VERS L'EXTERIEUR - FERMETURE A LA FRANCAISE - NACH AUSSEN ÖFFNEND - FLÄCHENBÜNDIG -
 APERTURA EXTERNA COPLANAR - ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΧΩΝΕΥΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ

C

Fig./Abb./Εικ. 5

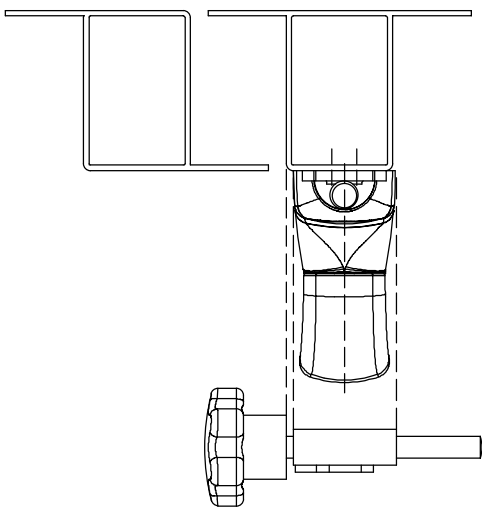
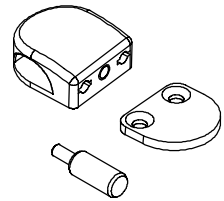


Art. 01295

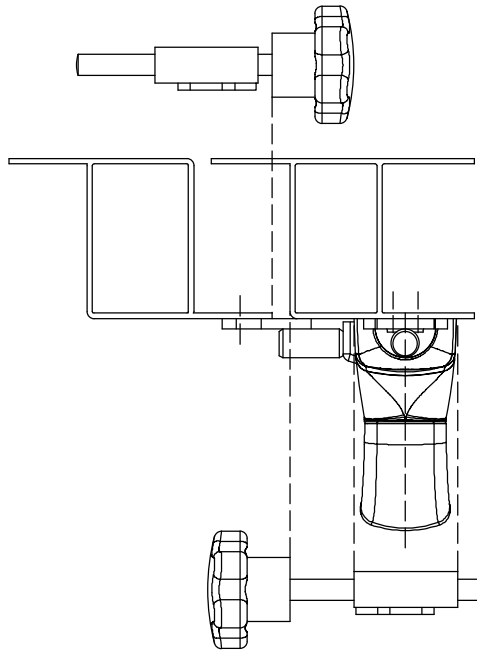


G = 0mm 1, 2

Art. 01293



POSIZIONAMENTO CREMONESE
 CREMONE BOLT POSITIONING
 POSITIONNEMENT DE LA CREMONE
 ANORDNUNG DES GETRIEBEGRIFFS
 POSICIONAMIENTO CREMONA
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ



POSIZIONAMENTO CREMONESE CON TERZA CHIUSURA (ART. 01293)
 CREMONE BOLT AND THIRD LOCK (ART. 01293) POSITIONING
 POSITIONNEMENT DE LA CREMONE AVEC TROISIEME POINT
 DE FERMETURE (ART. 01293)
 ANORDNUNG DES GETRIEBEGRIFFS MIT DRITTER SCHLISSSTELLE
 (ART. 01293)
 POSICIONAMIENTO CREMONA CON TERCER CIERRE (ART. 01293)
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ ΜΕ ΤΡΙΤΟ ΚΛΕΙΔΩΜΑ (ΚΩΔ. 01293)

APERTURA INTERNA COMPLANARE - INTERNAL OPENING, FLUSH TYPE -
 OUVERTURE VERS L'INTERIEUR - FERMETURE A LA FRANCAISE - NACH INNEN ÖFFNEND - FLÄCHENBÜNDIG -
 APERTURA INTERNA COPLANAR - ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΧΩΝΕΥΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ

D

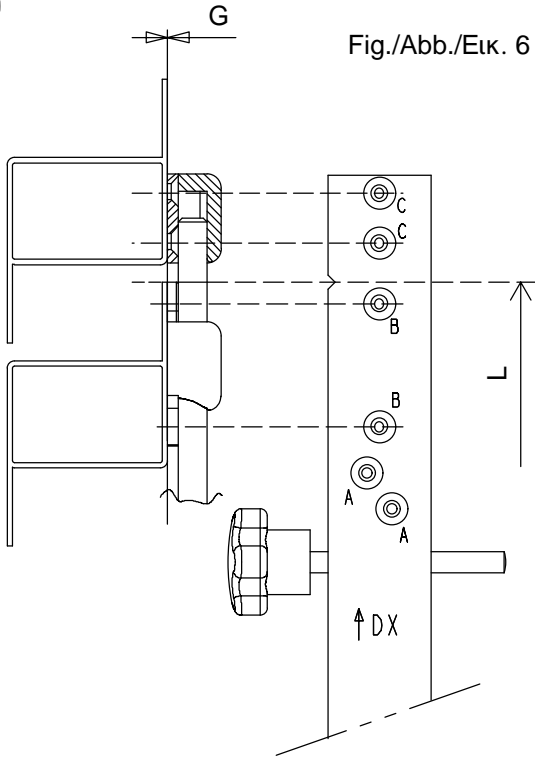
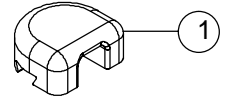
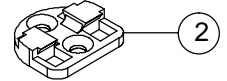


Fig./Abb./Εικ. 6

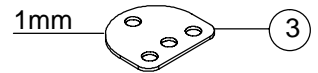
Art. 01295



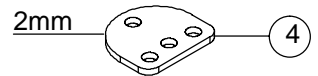
1



2



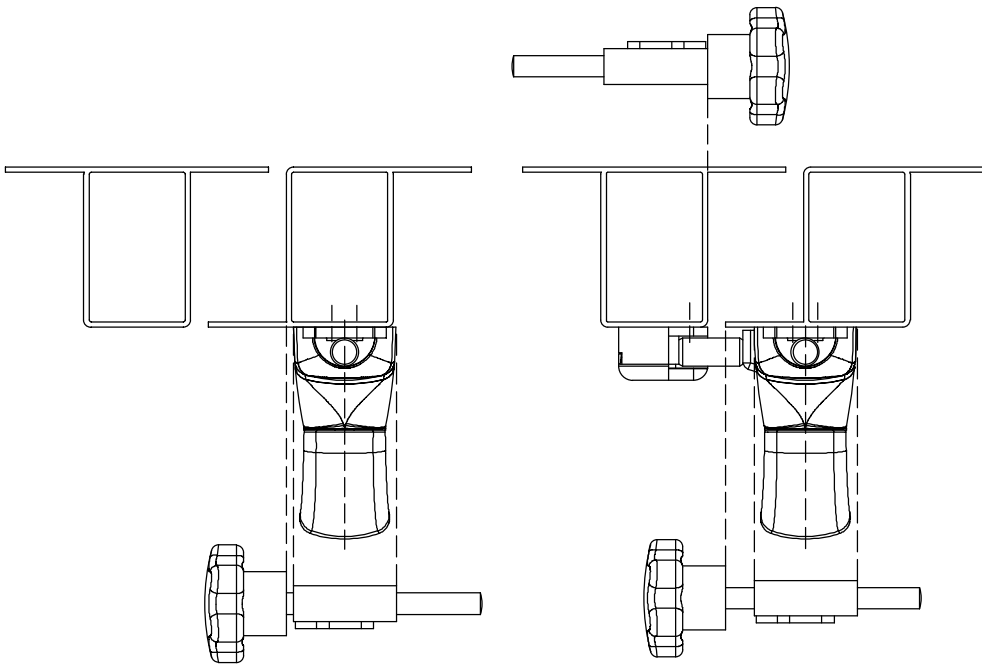
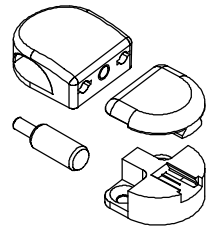
3



4

G = 0mm 1, 2

Art. 01296



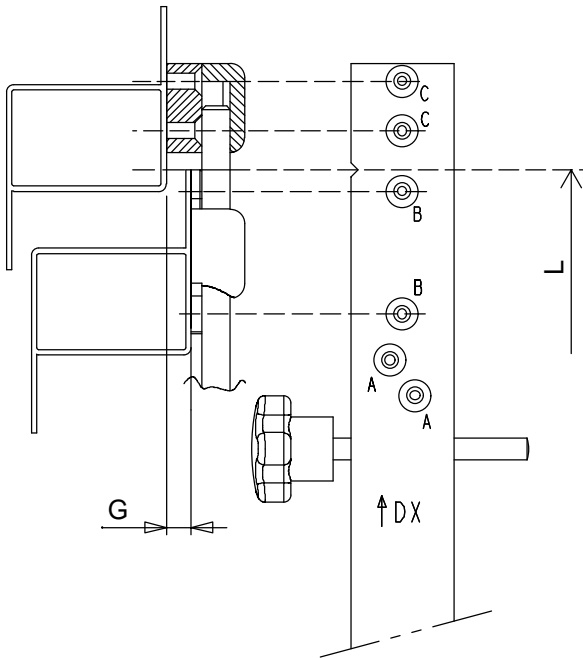
POSIZIONAMENTO CREMONESE
 CREMONE BOLT POSITIONING
 POSITIONNEMENT DE LA CREMONE
 ANORDNUNG DES GETRIEBEGRIFFS
 POSICIONAMIENTO CREMONA
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ

POSIZIONAMENTO CREMONESE CON TERZA CHIUSURA (ART. 01296)
 CREMONE BOLT AND THIRD LOCK (ART. 01296) POSITIONING
 POSITIONNEMENT DE LA CREMONE AVEC TROISIEME POINT
 DE FERMETURE (ART. 01296)
 ANORDNUNG DES GETRIEBEGRIFFS MIT DRITTER SCHLIESSTELLE
 (ART. 01296)
 POSICIONAMIENTO CREMONA CON TERCER CIERRE (ART. 01296)
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ ΜΕ ΤΡΙΤΟ ΚΛΕΙΔΩΜΑ (ΚΩΔ. 01296)

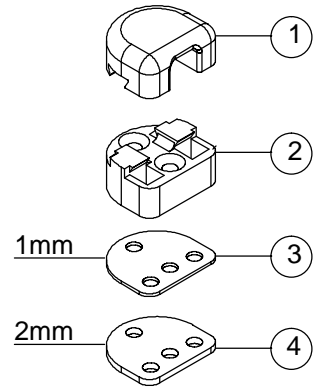
APERTURA INTERNA CON SORMONTO - INTERNAL OPENING, OVERLAPPING TYPE -
 OUVERTURE VERS L'INTERIEUR - FERMETURE A RECOUVREMENT - NACH INNEN ÖFFNEND - FLÄCHENVERSETZT -
 APERTURA INTERNA CON SOBREPOSICIÓN - ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΜΕ ΚΑΒΑΛΙΚΙ

E

Fig./Abb./Εικ. 7

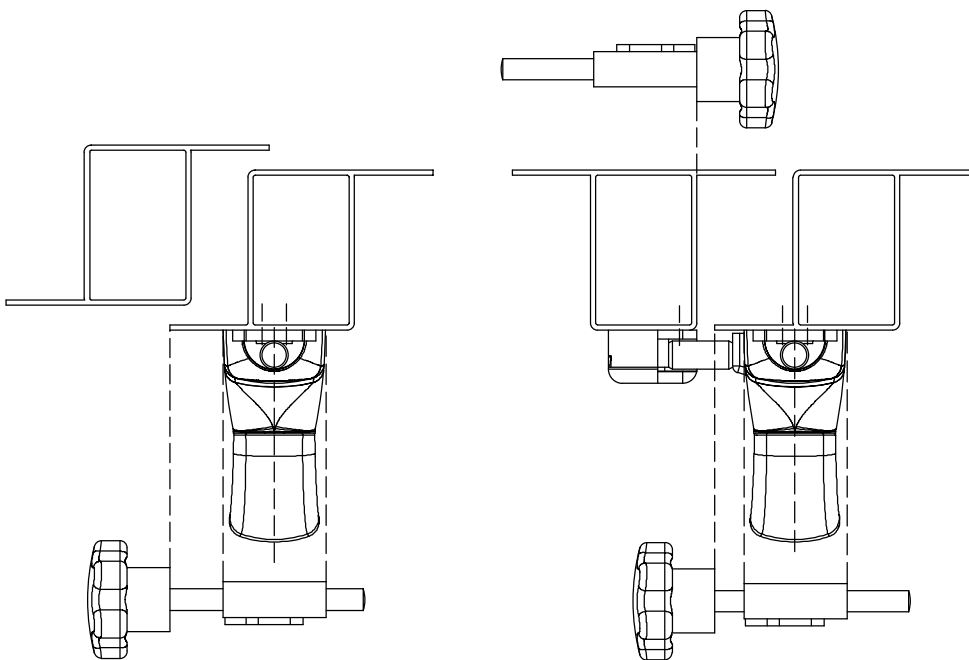
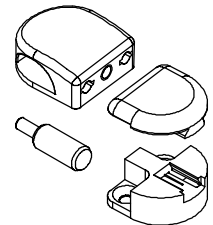


Art. 01294



G = 7mm	1, 2
G = 8mm	1, 2, 3
G = 9mm	1, 2, 4
G = 10mm	1, 2, 3, 4

Art. 01296



POSIZIONAMENTO CREMONESE
 CREMONE BOLT POSITIONING
 POSITIONNEMENT DE LA CREMONE
 ANORDNUNG DES GETRIEBEGRIFFS
 POSICIONAMIENTO CREMONA
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ

POSIZIONAMENTO CREMONESE CON TERZA CHIUSURA (ART. 01296)
 UTILIZZABILE SOLO SU NODO CENTRALE COMPLANARE
 CREMONE BOLT AND THIRD LOCK (ART. 01296) POSITIONING
 FOR FLUSH CENTRAL NODE TYPE ONLY
 POSITIONNEMENT DE LA CREMONE AVEC TROISIEME POINT DE FERMETURE (ART. 01296) UTI-
 LISABLE UNIQUEMENT SUR LA SECTION CENTRALE AVEC FERMETURE A LA FRANCAISE
 ANORDNUNG DES GETRIEBEGRIFFS MIT DRITTER SCHLISSSTELLE
 (ART. 01296) NUR BEI FLÄCHENBÜNDIGEM MITTLEREM QUERSCHNITT ZU VERWENDEN
 POSICIONAMIENTO CREMONA CON TERCER CIERRE (ART. 01296)
 SÓLO PUEDE UTILIZARSE SOBRE EL NUDO CENTRAL COPLANAR
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ ΜΕ ΤΡΙΤΟ ΚΛΕΙΔΩΜΑ (Κ.ΩΔ. 01296)
 ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΜΕ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΧΩΝΕΥΤΟ ΚΟΜΒΟ

3. INVERSIONE DELLA ROTAZIONE DEL MANICO CREMONESE

La Cremonese è normalmente montata DX; per renderla SX togliere la bassetta, aiutandosi con un cacciavite a taglio, togliere i blocchetti con cremagliera e montare la cremagliera sul lato opposto a quello attuale (chiave esagonale CH. 3mm).

N.B. NON CAMBIARE MAI LA POSIZIONE DEL GRANO (Fig. 8A - B).

IN CASO SIA NECESSARIO RENDERE SINISTRA LA CREMONESE, NEL RIMONTARE LE CREMAGLIERE SUI BLOCCHETTI SERRARE LA VITE DI FISSAGGIO CON UNA COPPIA NON SUPERIORE A 4/5 Nm.

4. PREPARAZIONE GUIDE

Preparare le guide d'estremità con gli spessori in nylon per evitare che quando andranno inserite le aste queste si graffino (Fig. 9).

3. REVERSING CREMONE HANDLE ROTATION

The Cremonese bolt is supplied ready for right-hand opening. To change to left-hand opening, proceed as follows. Use an ordinary screwdriver to remove the strip. Using a 3 mm Allen key, remove the rack blocks and then fit the rack to the opposite side.

N.B. DO NOT CHANGE THE POSITION OF THE GRUB SCREW (Fig. 8A - B).

WHEN CHANGING OVER TO LH OPENING AND REFITTING THE RACKS TO THE BLOCKS, TIGHTEN THE RETAINING SCREWS TO A TORQUE WRENCH SETTING OF 4/5 Nm (max.).

4. PREPARING THE GUIDES

Fit the nylon spacers to the end guides. The spacers prevent scratching when the rods are inserted (Fig. 9).

3. INVERSION DE LA ROTATION DE LA POIGNEE DE LA CREMONE

La crémonese est normalement pré-montée à droite ; pour inverser sa position, retirer la patte à l'aide d'un tournevis, retirer les blocs avec crémaillère, puis monter la crémaillère sur le côté opposé (clé hexagonale CH. 3mm).

N.B. : NE PAS CHANGER LA POSITION DE LA VIS SANS TETE (Fig. 8A - B).

S'IL FAUT MONTER LA CREMONE A GAUCHE, LORS DU MONTAGE DES CREMAILLERES SUR LES BLOCS CORRESPONDANTS, SERRER LA VIS DE FIXATION A UN COUPLE DE SERRAGE MAXIMUM DE 4/5 Nm.

4. PREPARATION DES GUIDES

Préparer les guides d'extrémité avec les cales en nylon pour éviter des égratignures lors de l'introduction des tringles (Fig. 9).

3. DREHRICHTUNGSUMKEHR DES GRIFFS

Der Drehgriff wird normalerweise rechts montiert; um ihn auf links umzustellen, die Platine mit Hilfe eines Schraubendrehers abnehmen, die Klötze mit Zahnsegment entfernen und das Zahnsegment auf der entgegengesetzten Seite montieren (Innensechskantschlüssel SW 3mm).

Hinweis: DIE STELLUNG DES GEWINDESTIFTS NIE VERÄNDERN (Abb. 8A - B).

FALLS DER GETRIEBEGRIFF AUF LINKS UMGESTELLT WERDEN MUSS, SIND DIE BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN BEI DER ERNEUTEN MONTAGE DER ZAHNSEGMENTE AUF DEN KLÖTZEN MIT EINEM ANZUGSMOMENT VON NICHT MEHR ALS 4-5 Nm ANZUZIEHEN.

4. VORBEREITUNG DER FÜHRUNGEN

Die Führungen mit den Nylonbeilagen vorbereiten, um zu vermeiden, dass die Stangen beim Einführen zerkratzt werden (Abb. 9).

3. INVERSIÓN DE LA ROTACIÓN DEL MANGO CREMONA

Normalmente la Cremona está montada a la DCHA.; para convertirla en IZQDA quitar la base, con la ayuda de un destornillador plano, quitar los bloques con bisagra y montar la bisagra en el lado opuesto al actual (llave hexagonal CH. 3mm).

NOTA NO CAMBIAR NUNCA LA POSICIÓN DEL PERNO (Fig. 8A - B)

SI ES NECESARIO CONVERTIR EN IZQUIERDA LA CREMONA, AL VOLVER A MONTAR LAS BISAGRAS EN LOS BLOQUES APRETAR EL TORNILLO DE FIJACIÓN CON UN PAR NO SUPERIOR A 4/5 Nm.

4. PREPARACIÓN GUÍAS

Preparar las guías del extremo con los espesores de nylon para evitar que las varillas se rayen al introducirlas (Fig. 9).

3. ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ

Η σπανιολέτα είναι συνήθως τοποθετημένη δεξιά. Για να τοποθετηθεί αριστερά, βγάλτε τη βάση χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι, αφαιρέστε τα μπλοκ με την κρεμαγιέρα και τοποθετήστε την κρεμαγιέρα στην αντίθετη πλευρά (εξαγωνικό κλειδί CH. 3mm).

ΣΗΜ. ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΑΞΙΜΑΔΙΟΥ (Εικ. 8Α - Β).

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΑ Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ ΑΡΙΣΤΕΡΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΚΡΕΜΑΓΙΕΡΕΣ ΣΤΑ ΜΠΛΟΚ ΣΦΙΞΤΕ ΤΗ ΒΙΔΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΜΕ ΡΟΠΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΙ ΤΑ 4/5 Nm.

4. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΟΔΗΓΩΝ

Προετοιμάστε τους οδηγούς των άκρων με τις νάιλον ροδέλες ούτως ώστε να μη χαραχθούν όταν τοποθετηθούν οι πατζουρόβεργες (Εικ. 9).

Fig./Abb./Εικ. 8A

Mano destra - Right hand -
 Main droite - Rechtsseitig -
 Mano derecha - Ρύθμιση για
 δεξιά σπανιολέτα

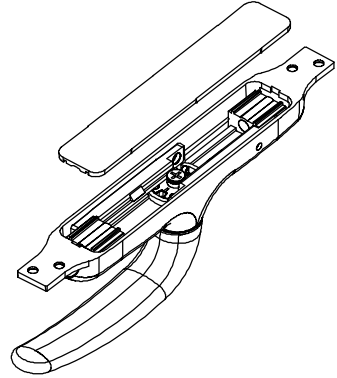
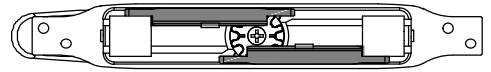


Fig./Abb./Εικ. 8B

Mano sinistra - Left hand -
 Main gauche - Linksseitig -
 Mano izquierda - Ρύθμιση για
 αριστερή σπανιολέτα

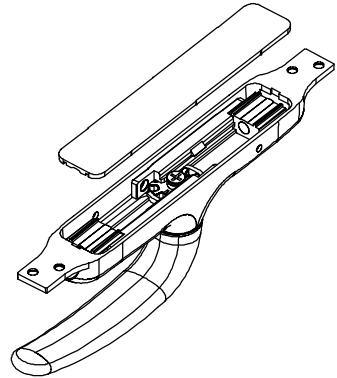
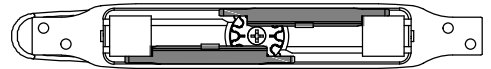
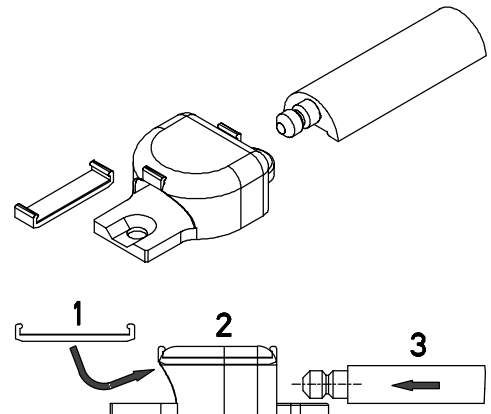


Fig./Abb./Εικ. 9



5. TAGLIO ASTE

ATTENZIONE: La quota "L" (Fig. 2C) ha differenti riferimenti a seconda della tipologia di nodo; verificare facendo riferimento ai disegni dei nodi riportati nelle Fig. 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

Preparare le aste tagliandole a misura per il tipo di applicazione che si vuole realizzare (Fig. 2C), secondo le formule riportate di seguito:

CON PUNTALE DIRITTO:

X = 6mm (minimo)
 ASTA SUPERIORE = L - Hc - 62,5
 ASTA INFERIORE = Hc - 62,5

CON PUNTALE DECENTRATO:

X = 36mm (minimo)
 ASTA SUPERIORE = L - Hc - 85,5
 ASTA INFERIORE = Hc - 85,5

6. INSERIMENTO PUNTALE

Inserire sull'asta il puntale diritto (10b) o decentrato (10a) e sul lato opposto il terminale meccanismo (10c) aiutandosi con i kit di montaggio Art. 03288 (Fig. 10).

N.B.: Per motivi estetici si consiglia di inserire il terminale meccanismo (10c) sul lato dell'asta dove si è effettuato il taglio (lato non verniciato).

5. PREPARATION DES TRINGLES

ATTENTION : Pour la cote "L" (Fig. 2C), il existe plusieurs références suivant le type de section ; consulter les dessins des sections sur les Fig. 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

Couper les tringles sur mesure suivant le type d'application que l'on souhaite réaliser (Fig. 2C) en appliquant les formules suivantes :

AVEC EMBOUT DROIT :

X = 6mm (minimum)
 TRINGLE SUPERIEURE = L - Hc - 62,5
 TRINGLE INFERIEURE = Hc - 62,5

AVEC EMBOUT EXCENTRE :

X = 36mm (minimum)
 TRINGLE SUPERIEURE = L - Hc - 85,5
 TRINGLE INFERIEURE = Hc - 85,5

6. INTRODUCTION DE L'EMBOUIT

Introduire l'embout droit (10b) ou excentré (10a) dans l'une des extrémités de la tringle et la pièce terminale du mécanisme (10c) dans l'autre extrémité en utilisant les pièces des kits de montage Art. 03288 (Fig. 10).

N.B. : Pour des raisons esthétiques, il est recommandé d'introduire la pièce terminale du mécanisme (10c) dans l'extrémité où l'on a effectué la coupe (extrémité non vernie).

5. CORTE DE LAS VARILLAS

ATENCIÓN La cota "L" (Fig. 2C) tiene distintas referencias según el tipo de nudo; comprobar haciendo referencia a los dibujos de los nudos indicados en las Fig. 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

Preparar las varillas cortándolas a medida para el tipo de aplicación que se desea realizar (Fig. 2C), según las fórmulas indicadas a continuación:

CON CASQUILLO RECTO:

X = 6mm (mínimo)
 VARILLA SUPERIOR = L - Hc - 62,5
 VARILLA INFERIOR = Hc - 62,5

CON CASQUILLO DESCENTRADO

X = 36mm (mínimo)
 VARILLA SUPERIOR = L - Hc - 62,5
 VARILLA INFERIOR = Hc - 62,5

6. INTRODUCCIÓN CASQUILLO

Introducir en la varilla el casquillo recto (10b) o descentrado (10a) y en el lado opuesto el terminal del mecanismo (10c) con la ayuda de los kits de montaje Art. 03288 (Fig. 10).

NOTA: Por motivos estéticos se aconseja introducir el terminal del mecanismo (10c) en el lado de la varilla en el que se ha efectuado el corte (lado sin pintar).

5. ΚΟΠΗ ΝΤΙΖΩΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η απόσταση "L" (Εικ. 2C) διαφέρει αναλόγως με τον τύπο του ανοίγματος. Για να ελέγξετε την απόσταση συμβουλευθείτε τα σχέδια των ανοιγμάτων στις Εικ. 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

Κόψτε τις ντίζες αναλόγως με τον επιθυμητό τύπο εφαρμογής (Εικ. 2C), σύμφωνα με τις υποδείξεις που ακολουθούν:

ΜΕ ΙΣΙΟ ΤΕΛΕΙΩΜΑ:

X = 6mm (ελάχιστο)
 ΠΑΝΩ ΝΤΙΖΑ = L - Hc - 62,5
 ΚΑΤΩ ΝΤΙΖΑ = Hc - 62,5

ΜΕ ΕΚΚΕΝΤΡΟ ΤΕΛΕΙΩΜΑ:

X = 36mm (ελάχιστο)
 ΠΑΝΩ ΝΤΙΖΑ = L - Hc - 85,5
 ΚΑΤΩ ΝΤΙΖΑ = Hc - 85,5

6. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΕΛΕΙΩΜΑΤΟΣ

Τοποθετήστε στην πατζουρόβεργα το ίσιο (10b) ή το έκκεντρο τελείωμα (10a) και στην άλλη πλευρά το τελείωμα της σπανιολέτας (10c) με τη βοήθεια του κιτ τοποθέτησης κωδ. 03288 (Εικ. 10).

ΣΗΜ.: Για αισθητικούς λόγους συνιστάται η τοποθέτηση του τελειώματος της σπανιολέτας (10c) στην πλευρά της ντίζας όπου έγινε η κοπή (πλευρά χωρίς βαφή).

5. CUTTING THE RODS

WARNING: The measurement "L" (Fig. 2C) varies according to the type of node selected. Check the node selected by referring to the node drawings in Figs. 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

Cut the rods to size for the type of application required (Fig. 2C). Use the following sizes:

WITH STRAIGHT TIP:

X = 6mm (minimum)
 UPPER ROD = L - Hc - 62.5
 LOWER ROD = Hc - 62.5

WITH OFFSET TIP:

X = 36mm (minimum)
 UPPER ROD = L - Hc - 85.5
 LOWER ROD = Hc - 85.5

6. INSERTING THE TIP

Use the fitting kit Art. 03288 (Fig. 10). Insert the straight tip (10b) or the offset tip (10a) in the rod. Fit the end mechanism (10c) on the opposite side.

N.B.: In order to ensure a pleasing, well-finished appearance, we recommend that you insert the end mechanism (10c) in the cut end (i.e. the unpainted end) of the rod.

5. ZUSCHNEIDEN DER STANGEN

ACHTUNG: Das Maß "L" (Abb. 2C) hat je nach Art des Querschnitts unterschiedliche Bezugspunkte; anhand der Querschnittszeichnungen in den Abb. 3 - 4 - 5 - 6 - 7 prüfen.

Die Stangen aufgrund der gewünschten Anwendung (Abb. 2C) mit Hilfe der folgenden Formeln zuschneiden:

GERADER SCHLIESSBOLZEN:

X = 6mm (min.)
 OBERE STANGE = L - Hc - 62,5
 UNTERE STANGE = Hc - 62,5

MIT AUSSERMITTEGEM SCHLIESSBOLZEN:

X = 36mm (min.)
 OBERE STANGE = L - Hc - 85,5
 UNTERE STANGE = Hc - 85,5

6. EINSETZEN DES SCHLIESSBOLZENS

Den geraden Schließbolzen (10b) oder den außermittigen Schließbolzen (10a) in die Stange und auf der anderen Seite das Verschlusssteil (10c) mit Hilfe des Montagesets Art. 03288 (Abb. 10) einsetzen.

HINWEIS: Aus ästhetischen Gründen empfiehlt es sich, das Verschlusssteil (10c) auf der abgeschnittenen Seite der Stange zu montieren (unlackierte Seite).

Fig./Abb./Εικ. 10

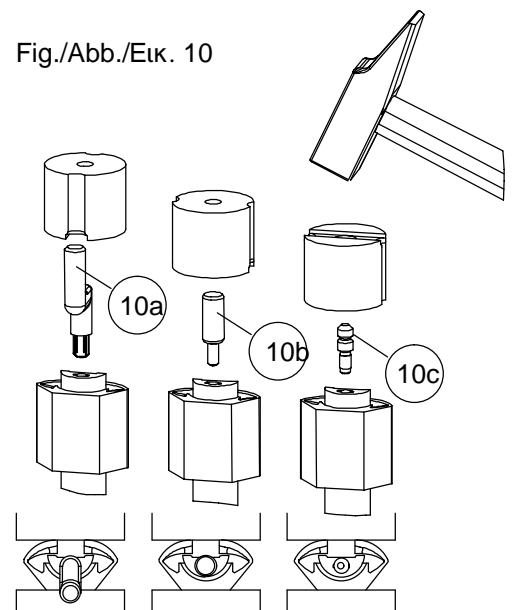
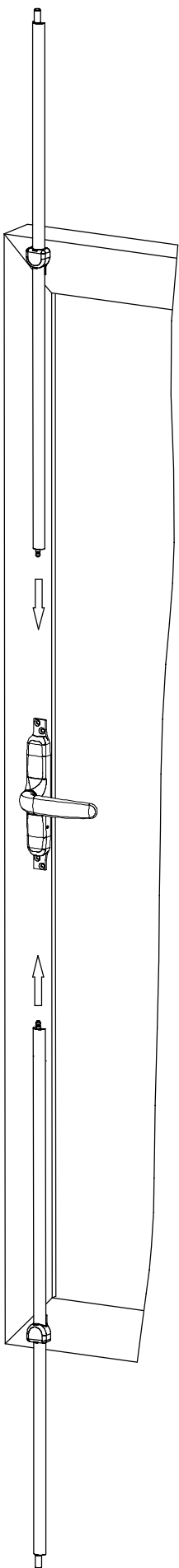


Fig./Abb./Εικ. 11



7. FISSAGGIO CREMONESE E GUIDA ASTA

Fissare all'anta la cremonese (posizionare secondo la tipologia del nodo) e i guida asta d'estremità. Una volta fissata la cremonese e i guida asta, infilare le aste come indicato in figura. (Fig. 11)

8. FISSAGGIO ASTE

Fissare l'estremità dell'asta alla cremonese utilizzando una chiave esagonale (CH.2,5 mm) da inserire nei fori laterali della cassa. Per arrivare al grano premontato sul blocchetto interno alla cassa, la cremonese deve essere portata in posizione di apertura (Fig. 12).

9. INCONTRI

Montare gli incontri secondo la tipologia di nodo (fare riferimento alla Tabella Tipologie di Apertura e Accessori e ai disegni dei singoli nodi riportati in Fig. 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

7. FIXATION DE LA CREMONE ET DU GUIDE-TRINGLES

Fixer la crémonne (la positionner suivant le type de section), puis les guide-tringles d'extrémité au vantail. Une fois la crémonne et les guide-tringles fixés, y introduire les tringles comme indiqué sur la figure. (Fig. 11)

8. FIXATION DES TRINGLES

Fixer l'extrémité de la tringle à la crémonne à l'aide d'une clé hexagonale (CH.2,5 mm) en l'insérant dans les trous latéraux du boîtier. Pour pouvoir atteindre la vis sans tête pré-montée sur le bloc à l'intérieur du boîtier, la crémonne doit être en position d'ouverture (Fig. 12).

9. GACHES

Monter les gâches suivant le type de section (voir Tableau des types d'ouverture et accessoires et consulter les dessins relatifs à chaque section Fig. 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

7. FITTING THE CREMONE AND THE ROD GUIDE

Fix the Cremone and the end rod guide to the window in the position for the type of node selected. When you have fitted the Cremone and the rod guide, insert the rods as shown in Fig. 11.

8. FIXING THE RODS

Fix the end of the rod to the Cremone using a 2.5 mm Allen key inserted through the holes in the side of the casing. To engage the Allen key with the grub screw on the block inside the casing, move the Cremone to the opening position (Fig. 12).

9. KEEPS

Fit the keeps for the type of node selected. Refer to the Table of Opening Types and Accessories and the node drawings in Figs. 3 - 4 - 5 - 6 - 7.

7. BEFESTIGUNG DES GETRIEBEGRIFFS UND DER STANGENFÜHRUNGEN

Den Getriebegriff (je nach Art des Querschnitts) und die Stangenführungen am Flügel befestigen. Sind Getriebegriff und Stangenführungen befestigt, die Stangen gemäß Abbildung einführen. (Abb. 11)

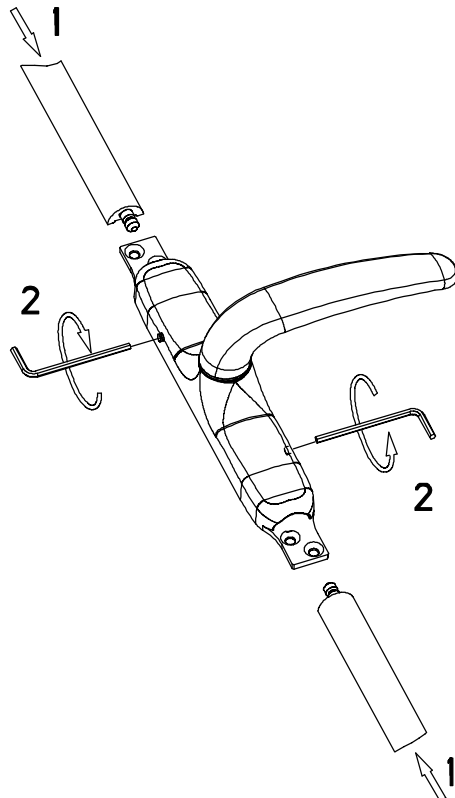
8. BEFESTIGUNG DER STANGEN

Das Ende der Stange am Getriebe befestigen; dazu einen Innensechskantschlüssel (SW 2,5 mm) verwenden, der in die seitliche Öffnung des Gehäuses eingeführt wird. Um den vormontierten Gewindestift auf dem Klotz im Gehäuse zu erreichen, muss der Getriebegriff in die Öffnungsstellung gedreht werden (Abb. 12).

9. SCHLIESSBLECHE

Die Schließbleche je nach Art des Querschnitts montieren (siehe Tabelle Öffnungsarten und Zubehör und Zeichnungen der einzelnen Querschnitte in Abb. 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

Fig./Abb./Εικ. 12



7. FIJACIÓN CREMONA Y GUÍA VARILLA

Fijar la cremona a la hoja (colocar según el tipo de nudo) y los "guía varilla" del extremo. Tras haber fijado la cremona y los "guía varilla", introducir las varillas tal y como se indica en la figura (Fig. 11)

8. FIJACIÓN VARILLAS

Fijar el extremo de la varilla a la cremona utilizando una llave hexagonal (CH.2,5 mm) la cual deberá introducirse en los orificios laterales de la caja. Para llegar al pasador premontado sobre el bloque del interior de la caja, la cremona debe colocarse en posición de apertura (Fig. 12).

9. PLATINAS DE CONTACTO

Montar las platinas de contacto según el tipo de nudo (hágase referencia a la Tabla Tipologías de Apertura y Accesorios y a los dibujos de cada uno de los nudos indicados en la Fig 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

7. ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΟΥ ΠΑΤΖΟΥΡΟΒΕΡΓΑΣ

Στερεώστε τη σπανιολέτα στο φύλλο (τοποθέτηση σύμφωνα με τον τύπο του ανοίγματος) και τους οδηγούς πατζουρόβεργας στα άκρα. Μετά τη στερέωση της σπανιολέτας και των οδηγών, τοποθετήστε τις πατζουρόβεργες όπως στην εικόνα. (Εικ. 11)

8. ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΠΑΤΖΟΥΡΟΒΕΡΓΩΝ

Στερεώστε το άκρο της ντίτζας στη σπανιολέτα χρησιμοποιώντας εξαγωνικό κλειδί άλεν (CH.2,5 mm) από τις πλευρικές οπές της κάσας. Για να φτάσει και να κομπώσει η πατζουρόβεργα στην σπανιολέτα θα πρέπει να βρίσκεται στην θέση ανοίγματος (Εικ. 12).

9. ΑΝΤΙΚΡΥΣΜΑΤΑ

Τοποθετήστε τα αντικρύσματα αναλόγως με τον τύπο του ανοίγματος (συμβουλευθείτε τον Πίνακα Τύποι Ανοίγματος και Εξαρτημάτων και τα σχέδια στις Εικ. 3 - 4 - 5 - 6 - 7).

10. CHIUSURA SUPPLEMENTARE

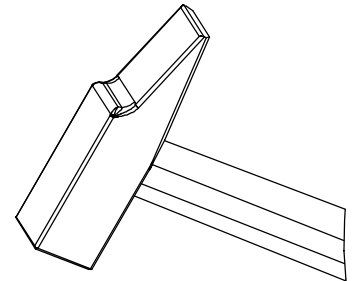
In caso di infissi molto alti si consiglia di aggiungere una terza chiusura (vedere Tabella Tipologie di Apertura e Accessori).
GUIDA D'ESTREMITA' AGGIUNTIVA

N.B.: Quando la terza chiusura è a una distanza maggiore di 300/350 mm dal centro della cremonese è consigliabile aggiungere una guida d'estremità ulteriore in prossimità della terza chiusura. Inserire l'asta nella cremonese come descritto al punto 6. Terminata questa operazione fissare al telaio l'incontro per la terza chiusura (Fig. 15).

INSERIMENTO PUNTALE

Preparare la terza chiusura con il puntale diritto o decentrato a corredo, utilizzando il kit di montaggio Art. 03288 (vedi Tabella Accessori Provence) come in Fig. 13.

Fig./Abb./Εικ. 13



10. ADDITIONAL LOCK

For very high windows we recommend that you fit a third lock (see the Table of Opening Types and Accessories).

ADDITIONAL END GUIDE

N.B.: If the third lock is more than 300/350 mm from the Cremona centre, we recommend that you fit an additional end guide close to the third lock. Insert the rod in the Cremona as described in point 6. Next, fit the keep for the third lock to the frame (Fig. 15).

INSERTING THE TIP

Use the fitting kit Art. 03288 (see the Table of Provence Accessories). Fit the straight (or offset) tip supplied for the third lock as shown in Fig. 13.

10. FERMETURE SUPPLEMENTAIRE

Dans le cas de menuiseries d'une hauteur importante, il est recommandé d'ajouter un troisième point de fermeture (voir Tableau des types d'ouverture et accessoires).

GUIDE D'EXTREMITÉ SUPPLEMENTAIRE

N.B.: Lorsque le troisième point de fermeture est situé à plus de 300/350 mm du centre de la crémonne, il est recommandé d'ajouter un guide d'extrémité supplémentaire près du troisième point de fermeture. Introduire la tringle dans la crémonne comme décrit au point 6. Cette opération terminée, fixer la gâche du troisième point de fermeture (Fig. 15) au châssis.

INTRODUCTION DE L'EMBOUT

Introduire l'embout droit ou excentré (fourni avec le mécanisme) dans la tringle relative au troisième point de fermeture en utilisant les pièces du kit du montage Art. 03288 (voir Tableau des accessoires du modèle Provence), comme indiqué sur la Fig. 13.



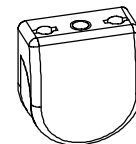
10. ZUSÄTZLICHE SCHLIESSSTELLE

Bei besonders hohen Fenstern ist eine zusätzliche Schließstelle zu empfehlen (siehe Tabelle Öffnungsarten und Zubehör).
ZUSÄTZLICHE FÜHRUNG

HINWEIS: Wenn die dritte Schließstelle mehr als 300-350 mm vom Mittelpunkt des Getriebegriffs entfernt ist, sollte eine zusätzliche Führung in Nähe der dritten Schließstelle vorgesehen werden. Die Stange des Getriebes wie unter Punkt 6 beschrieben einführen. Anschließend das Schließblech für die dritte Schließstelle befestigen (Abb. 15).

EINSETZEN DES SCHLIESSBOLZENS

Die dritte Schließstelle mit dem mitgelieferten geraden oder außermittigen Schließbolzen vorbereiten; dazu das Montageset Art. 03288 (siehe Zubehörtabelle für Provence) wie in Abb. 13 gezeigt verwenden.



10. CIERRE SUPLEMENTARIO

En caso de marcos muy altos se aconseja añadir un tercer cierre (véase Tabla Tipos de Apertura y Accesorios).

GUÍA ADICIONAL DEL EXTREMO

NOTA Cuando el tercer cierre se halla a una distancia superior a 300/350 mm. respecto al centro de la cremona se aconseja añadir otra guía del extremo en proximidad del tercer cierre. Introducir la varilla en la cremona tal y como se describe en el punto 6. Tras finalizar esta operación fijar el contacto para el tercer cierre al bastidor (Fig. 15).

INTRODUCCIÓN CASQUILLO

Preparar el tercer cierre con el casquillo recto o descentrado suministrado con la máquina, utilizando el kit de montaje Art. 03288 (véase Tabla Accesorios Provence) tal y como se indica en la Fig. 13.

10. ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΟ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ

Σε περίπτωση κουφωμάτων μεγάλο ύψους, συνιστάται η προσθήκη τρίτου σημείου κλειδώματος

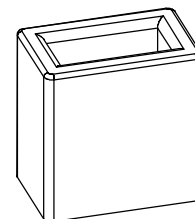
(βλ. Πίνακα Τύποι Ανοίγματος και Εξαρτημάτων).

ΠΡΟΣΘΕΤΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΠΑΤΖΟΥΡΟΒΕΡΓΑΣ

ΣΗΜ.: Όταν η απόσταση του τρίτου σημείου κλειδώματος υπερβαίνει τα 300/350 mm από το κέντρο της σπανιολέτας, συνιστάται η προσθήκη ενός επιπλέον μεσαίου οδηγού πατζουρόβεργας κοντά στο τρίτο σημείο κλειδώματος. Τοποθετήστε την ντίζα στη σπανιολέτα όπως περιγράφεται στο σημείο 6. Στη συνέχεια στερεώστε στην κάσα το αντίκρουσμα για το τρίτο σημείο κλειδώματος (Εικ. 15).

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΕΛΕΙΩΜΑΤΟΣ

Προετοιμάστε το τρίτο σημείο κλειδώματος με το διατιθέμενο ίσιο ή έκκεντρο τελείωμα, χρησιμο-ποιώντας το κιτ τοποθέτησης κωδ. 03288 (βλ. Πίνακα Εξαρτημάτων για Provence) όπως στην Εικ. 13.



**CHIUSURA
 SUPPLEMENTARE
 POSIZIONAMENTO E
 BLOCCAGGIO**

Inserire la terza chiusura sull'asta precedentemente infilata attraverso la guida d'estremità (Fig. 14), portarla ad una quota minima di 150 mm dal centro della cremone (Fig. 15) e bloccarla all'asta agendo con una chiave esagonale (CH. 2,5 mm) sul grano. Infine, fissare al telaio l'incontro per la terza chiusura (Fig. 15).

**ADDITIONAL LOCK
 POSITIONING AND
 FIXING**

Pass the rod through the end guide and then fit the third lock to the rod (Fig. 14). Move the third lock so that it is 150 mm (min.) from the Cremona centre (Fig. 15). Using a 2.5 Allen key, tighten the grub screw to fix the third lock in position. Fit the keep for the third lock to the frame (Fig. 15).

**FERMETURE
 SUPPLEMENTAIRE
 POSITIONNEMENT ET
 BLOCAGE**

Placer le troisième point de fermeture sur la tringle précédemment introduite dans le guide d'extrémité (Fig. 14), le positionner à une distance minimum de 150 mm par rapport au centre de la cremone (Fig. 15), puis le fixer à la tringle en agissant sur la vis sans tête correspondante à l'aide d'une clé hexagonale (CH. 2,5 mm). Fixer alors la gâche du troisième point de fermeture (Fig. 15) au châssis.

**ZUSÄTZLICHE
 SCHLIESSSTELLE
 ANORDNUNG UND
 BEFESTIGUNG**

Die dritte Schließstelle in die vorher durch die Führung (Abb. 14) eingeführte Stange einsetzen, auf mindestens 150 mm vom Mittelpunkt des Getriebegriffs bringen (Abb. 15) und auf der Stange mit einem Innensechskantschlüssel (SW 2,5 mm) über den Gewindestift befestigen. Schließlich das Schließblech für die dritte Schließstelle am Rahmen befestigen (Abb. 15).

**CIERRE
 SUPLEMENTARIO
 POSICIONAMIENTO Y
 BLOQUEO**

Colocar el tercer cierre en la varilla precedentemente introducida a través de la guía del extremo (Fig. 14), colocarlo a una cota mínima de 150 mm respecto al centro de la cremone (Fig. 15) y bloquearlo en la varilla utilizando una llave hexagonal (CH. 2,5 mm.) sobre el pasador. Para terminar, fijar la platina del contacto para el tercer cierre (Fig.) al bastidor. 15).

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ
 ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑ
 ΠΡΟΣΘΕΤΟΥ
 ΣΗΜΕΙΟΥ
 ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ**

Τοποθετήστε το τρίτο σημείο κλειδώματος στην ντίζα που έχετε προηγουμένως περάσει από τον μεσαίο οδηγό της πατζουρόβεργας (Εικ. 14), μετακινήστε το σε ελάχιστη απόσταση 150 mm από το κέντρο της σπανιολέτας (Εικ. 15) και ασφαλίστε το στην ντίζα γυρνώντας με εξαγωνικό κλειδί άλεν (CH. 2,5 mm) την σκουληκόβιδα. Τέλος, στερεώστε στο πλαίσιο το αντίκρουσμα για το τρίτο σημείο κλειδώματος (Εικ. 15).

Fig./Abb./Εικ. 14

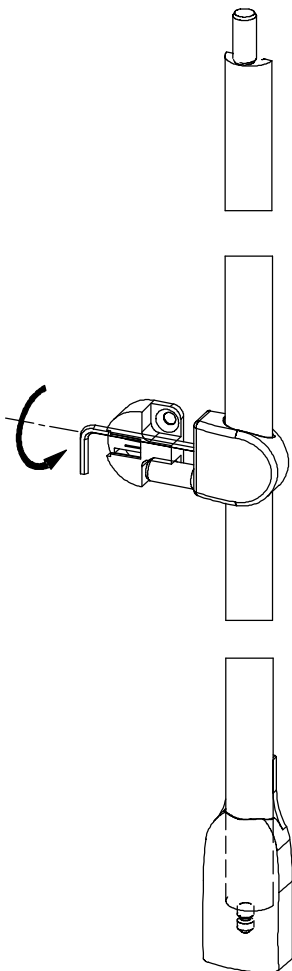
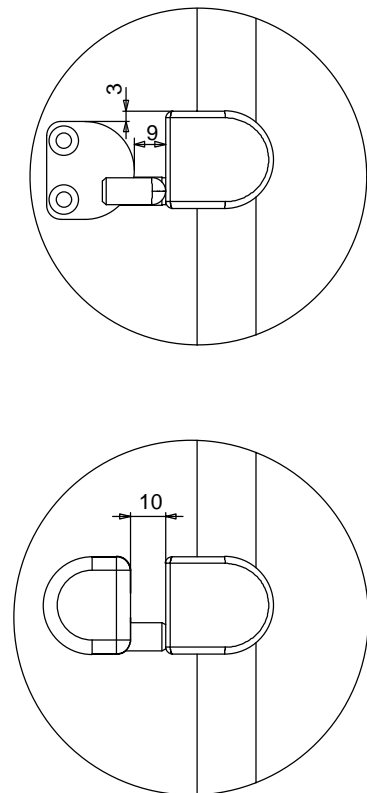
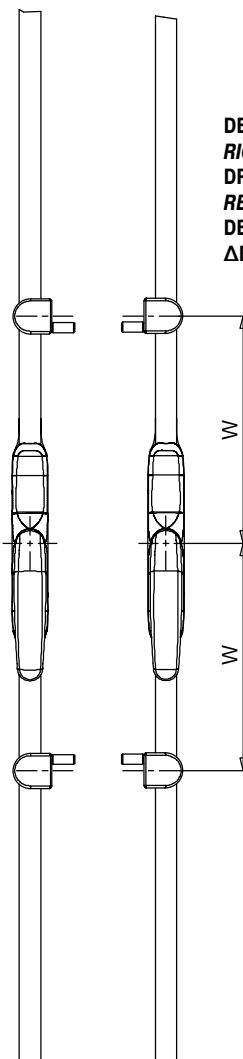


Fig./Abb./Εικ. 15

**SINISTRA
 LEFT HAND
 GAUCHE
 LINKS
 IZQUIERDA
 ΑΡΙΣΤΕΡΑ**

**DESTRA
 RIGHT HAND
 DROITE
 RECHTS
 DERECHA
 ΔΕΞΙΑ**



W = DISTANZA MINIMA 150 mm
 W = 150 mm minimum distance
 W = DISTANCE MINIMUM 150 mm
 W = MINDESTABSTAND 150 mm
 W = DISTANCIA MÍNIMA 150 mm
 W = ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΑΠΟΣΤΑΣΗ 150 mm

NOTE GENERALI

- Si consiglia, quando è possibile, di posizionare la cremonese in modo che le viti di fissaggio siano in tubolarità e comunque MAI sul fermavetro ma sempre sul profilo anta.
- Le viti fornite a corredo degli articoli, vista l'ampia casistica, potrebbero non essere adeguate a tutte le situazioni. Si può verificare infatti il caso in cui debbano essere accorciate o sostituite con viti più adeguate (viti a testa svasata con impronta a croce diametro 3,5 mm). La testa della vite non deve MAI sporgere dalla sede della svasatura dove è alloggiata.

GENERAL NOTES

- We recommend that you position the Cremona bolt so that the retaining screws go into the hollow section of the window profile. Only screw the retaining screws into the window profile. Do not screw the retaining screws into the glazing bead.
- Our products use many different screw types. It is possible therefore that the screws supplied with this product may not be suitable for all the operations detailed above. It may be necessary to shorten the screws supplied or substitute them entirely with a more suitable type. Use countersunk cross-head screws with a diameter of 3.5 mm. The screw head must be fully flush and must not project from the countersinking.

REMARQUES GENERALES

- Il est recommandé de positionner la crémonne de façon à ce que les vis de fixation se trouvent, si possible, sur la partie tubulaire du profil ; de toute façon, elles ne doivent JAMAIS être vissées à la parclose, mais toujours au profil du vantail.
- Les vis fournies avec les différents articles pourraient ne pas convenir à toutes les applications. En effet, il peut être nécessaire de devoir les raccourcir ou de devoir utiliser des vis plus adaptées (vis à tête fraisée à empreinte cruciforme, diamètre 3,5 mm). La tête de la vis ne doit JAMAIS dépasser de son logement.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Sofern möglich, empfehlen wir, den Getriebegriff so anzuordnen, dass die Befestigungsschrauben im Profilrohr liegen, auf keinen Fall auf der Glashalteleiste, sondern immer auf dem Flügelprofil.
- Die mitgelieferten Schrauben könnten wegen der zahlreichen Anwendungsfälle nicht an alle Gegebenheiten angepasst sein. Es könnte nämlich vorkommen, dass sie gekürzt oder durch passendere Schrauben ersetzt werden müssen (Senkkopfschrauben mit Kreuzschlitz, Durchmesser 3,5 mm). Der Schraubenkopf darf NIE über der Ansenkung vorstehen.

NOTAS GENERALES

- Se aconseja, cuando resulta posible, posicionar la cremona de modo que los tornillos de fijación queden en la parte tubular del perfil y en cualquier caso NUNCA sobre el sujeta-cristal, si no que deberán colocarse siempre en el perfil de la hoja
- Los tornillos suministrados con los artículos, considerando la gran cantidad de casos, podrían resultar inadecuados para algunas situaciones. En efecto puede ocurrir que deban acortarse o sustituirse por tornillos adecuados (tornillos de cabeza avellanada y estrella de 3,5 mm de diámetro). La cabeza del tornillo NUNCA debe sobresalir del alojamiento del avellanado en el cual se halla alojada.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

- Όταν είναι εφικτό, συνιστάται η τοποθέτηση της σπανιολέτας έτσι ώστε οι βίδες στερέωσης να βρίσκονται στο σωληνοειδές τμήμα του προφίλ και ΠΟΤΕ στο πηγάκι τζαμιού, αλλά πάντα στο προφίλ του φύλλου.
- Λόγω του μεγάλου αριθμού εφαρμογών, οι βίδες που διατίθενται με τα αξεσουάρ μπορεί να μην είναι κατάλληλες για όλες τις περιπτώσεις. Πράγματι, μπορεί να είναι αναγκαίος ο περιορισμός του μήκους τους ή η αντικατάσταση με καταλληλότερες βίδες (σταυρόβιδες με φρεζαρισμένη κεφαλή διαμέτρου 3,5 mm). Η κεφαλή της βίδας δεν πρέπει ΠΟΤΕ να προεξέχει από τη φρέζα στην οποία τοποθετείται.